

E BOMBA SUMERGIBLE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE IMMÉRGÉE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERGIBILE

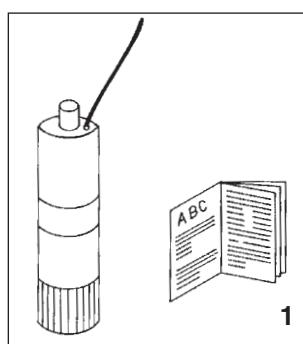
Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL

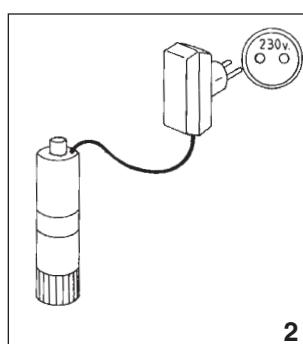
Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL DOMPELPOMP

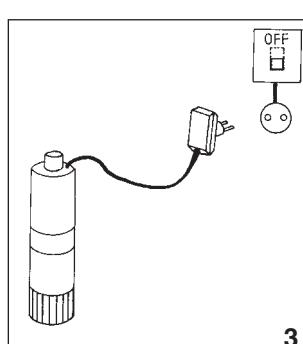
Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.



1



2



3

S DRÄNKBAR PUMP

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak- och personskador.

N UNDERVANNSPUMPE

sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKPUMPE

Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPOPUMPPU

Turvallisuusmäärykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΥΠΟΒΡΥΧΙΑ ΑΝΤΛΙΑ

Ενδειξεις προσωπικής ασφαλειας και προληψης ζημών στην αντλια και στα αντικείμενα

المضخات المغمورة باللغة العربية :

توجيهات السلامة العامة ووقاية المضخة والأملاك من الضرر.

1

S Se upp för användningsgränsning.

N Vær opperkoms på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmæksom på anvendelsesbegrensninger.

SF Noudata käyttörajoitusta.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.

١—تحذير ! انتبه إلى قيود الاستعمال .

2

S Spänningen på märkskylden måste överensstämma med närläggningen.

N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Arvokilpeen merkityn jännitteet on oltava sama kuin verkkojännitteet.

GR Η τάι ση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.

٢—قوة التيار الكهربائي الثابتة يجب أن تطابق
قدرة مصدر التغذية بالتيار الكهربائي .

3

waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaktavstånd på minst 3 mm.

N Tilkople pumpen til lysnettet med en fullpolet strømbryter (en strømbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

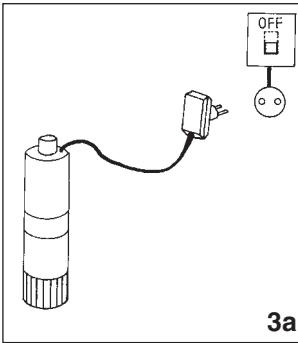
DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømafbræder (en strømafbræder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä pumpu sähköverkkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytkimen kärkien kontaktietäisyys vähintään 3 mm.

GR Συνδέστε την ηλεκτροσυντήλια στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών του λαχιστού 3 mm.

٣—أوصيل المضخة إلى مصدر التيار الكهربائي عن طريق مفتاح قاطع (قطع التيار الكهربائي عن السلك بكماله) ، بحيث يكون فراغ ٣/٣ مليمتر بين أقطاب التلامس .

3a

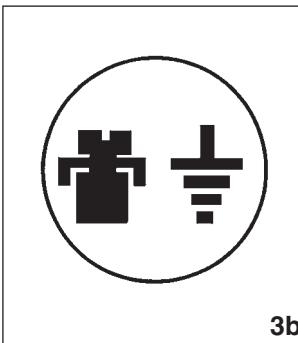


3a

- E** Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (0,03A).
- GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (0.03A).
- D** Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (0,03 A).
- F** Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03 A).
- I** Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0,03A).
- P** Como proteção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (0,03A).
- NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (0,03 A) aan te brengen.
- S** Såsom extra skydd mot elstötar bör en differentialströmbrytare med hög känslighet (0,03A) installeras.
- N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differentialstrømbryter med høy følsomhet (0,03 A).
- DK** Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differentialstrømafbryder med høj følsomhed (0,03 A) installeres.
- SF** Lisäsuojaksi sähköiskuja vastaan suositellaan asennettavaksi sähkösyöttöön vikavirtakytkin, jonka herkkyys on suuri (0,03 A).
- GR** Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήτε ενα διαφορικό διακοπή υψηλής ευα ισθησας (0,03 A)

— a / ٣ — استعمل مفتاح فاصل حساس جداً
حماية إضافية لنفاذ الصدمات
الكهربائية المميتة : (0.03 A)

3b

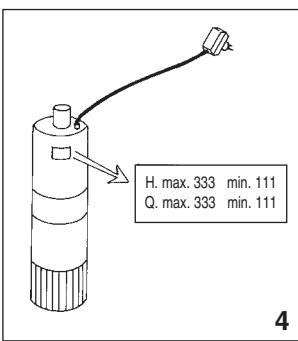


3b

- E** Efectúe la toma a tierra de la bomba.
- GB** Connect pump earthing.
- D** Pumpen ausreichend erden!
- F** Effectuer la mise à la terre de la pompe.
- I** Esegui la messa a terra della pompa.
- P** Efectuem a ligação à terra da bomba.
- NL** Zorg voor een degelijke aarding van de pomp.
- S** Pumpen skall anslutas till jord.
- N** Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.
- DK** Pumpen skall tilsluttes til jord.
- SF** Pumppu on maadoitettava.
- GR** Η αντλία πρέπει να γειωθεί.

— b / ٣ — أوصي سلك الأرض بالمضخة .

4

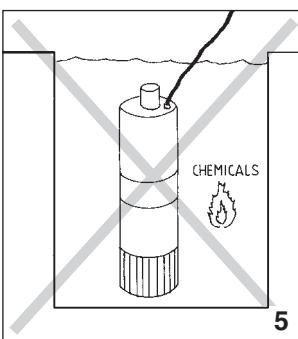


4

- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
- GB** Use pump observing standard performance limits.
- D** Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!
- F** Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
- I** Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
- P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.
- NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.
- S** Använd pumpen endast i prestandaintervallen enligt märkskylden.
- N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.
- DK** Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i hendhold til typeskiltet.
- SF** Käytä pumppua vain arvokilven tiedoista ilmenivissä olosuhteissa.
- GR** Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδεών που αναγράφεται στην πινακίδα.

— ٤ — استعمل المضخة مع مراقبة حدود معايير الأداء
المشار إليها على لوحة المضخة :

5



5

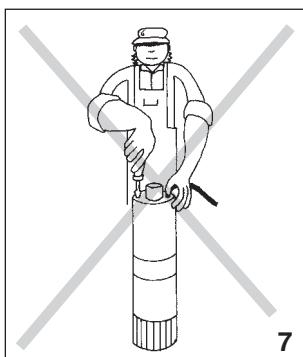
- E** Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.
- GB** Beware of liquids and hazardous environments.
- D** Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.
- F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
- I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
- P** Attenção aos líquidos e ambientes perigosos.
- NL** Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.
- S** Se upp för farliga vätskor och miljöer.
- N** Se opp for farlige væsker og miljøer.
- DK** Pas på farlige væsker og miljøer.
- SF** Älä pumppaa kemikaaleja äläkä käytä pumppua vaarallisessa ympäristössä. Älta vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.
- GR** Προσοχή σε υγρά και σε επικινδυνό περιβάλλον.

— ٥ — حذر من السوائل و البيئات الخطيرة .



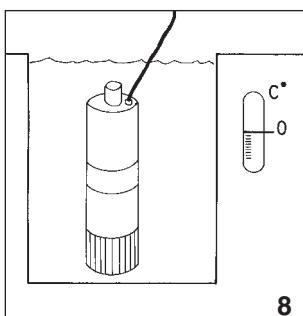
6

- E** No transportar la bomba por el cable eléctrico.
- GB** Do not transport the pump by its electric cord.
- D** Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!
- F** Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.
- I** Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.
- P** Não transportar a bomba pelo cabo eléctrico.
- NL** De pomp mag niet aan de stroomkabel gehesen worden.



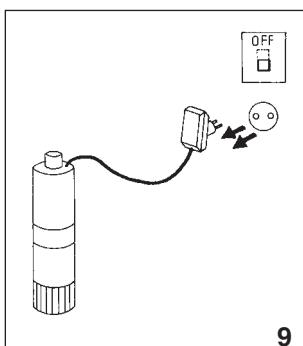
7

- E** La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.
- GB** The pump may only be disassembled by authorised persons.
- D** Die pumpe darf nur von Elektrofachkräften geöffnet werden.
- F** La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.
- I** La pompa può solamente essere smontata da personale autorizzato.
- P** A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.
- NL** De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.



8

- E** Atención a la formación de hielo.
- GB** Caution! Avoid icing.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
- F** Attention à la formation de glace.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
- P** Atenção à formação de gelo.



9

- E** Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Cut out power supply before servicing pump.
- D** Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Haal voórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

6

- S** Pumpen får ej lyftas i elkablarna.
- N** Pumpen må ikke løftes etter kabelen.
- DK** Pumpen må ikke transporteres ved lo/ft i det elektriske kabel.
- SF** Älä siirrä tai nostaa pumppua sen liittäntäkaapelia.
- GR** Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί MONO από εξουνιοδοτημένους τεχνίτες.
- لا تنقل المضخة من سلكها الكهربائي .**

7

- S** Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.
- N** Pumpen må bare demonteres av godksent service mann.
- DK** Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.
- SF** Pumpun saa avata huoltoa varten vain siihen koulutettu henkilö.
- GR** Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί MONO από εξουνιοδοτημένους τεχνίτες.

— تجنب المضخة يجب أن يتم فقط من قبل أشخاص مُرخص لهم.

8

- NL** Let op de vorming van ijs.
- S** Se upp för isbildning.
- N** Se opp for isdannelse.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse.
- SF** Pumppu on suojaudava jäätymiseltä.
- GR** Μπροσοχή στη δημιουργία πάγου.

— تحذير ! تجنب التجمد .

9

- S** Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedlikeholdelsesarbejder.
- N** Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.
- GR** Αποσυνδέστε την ηλεροαντία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από αποιαδήποτε επεμβαση συντήρησης.

— اقطع التيار الكهربائي قبل القيام بخدمة المضخة .



BOMBAS ELÉCTRICAS, S.A.

C/ Mieres, s/n - 17820 BANYOLES
GIRONA - SPAIN

E PRODUCTOS:
GB PRODUCTS:
D PRODUKTE:
F PRODUITS:
I PRODOTTI:
P PRODUTOS:
NL PRODUKTEN:

S PRODUKTER:
N PRODUKTER:
DK PRODUKTER:
SF TUOTTEET:
GR ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
PL PRODUKTY:
باللغة العربية : المنتجات

ACUARIA
EM
EA
EB
EC
ACUASUP
RAINTEC

SATURN
ED
EF
DRAIN
DRAINEX
RAINSUP
ACUA

DRAINCOR
VIGICOR
VIGILEX
VIGILA
NEPTUN

E Presión acústica dB (A)	E No aplicable	E Funcionamiento sumergida en pozos
GB Acoustic radiation pressure dB (A)	GB Not applicable	GB Submersed operation in wells
D Schalldruck dB (A)	D Nicht anwendbar	D Betrieb mit in den Brunnen getauchter Pumpe
F Pression acoustique dB (A)	F Non applicable	F Fonctionnement en immersion dans le puis
I Pressione acustica dB (A)	I Non applicabile	I Funzionamento in immersione nei pozzi
P Pressão de irradiação acústica dB (A)	P Não aplicável	P Funcionamento em imersão nos poços
NL Akoestische Durck dB (A)	NL Niet toepasbaar	NL Werkt ondergedompeld in de putten
S Ljudtryck dB (A)	S Tillämpas ej	S Drift med pump nedsänkt I brunn
N Lydtrykk dB (A)	N Kan ikke brukes	N Drift med pump nedsenket I brønd
DK Lydtryk dB (A)	DK Kan ikke anvendes	DK Drift med pumpe nedsenket I brønd
SF ÅAnipaine dB (A)	SF Ei saa soveltaa	SF Käyttöö Kaivo-uppopumpuilla
GR AKOÜSTIKH ΠΙΕΣΗ dB (A)	GR Δεν εφαρμοζεται	GR Λειτουργia με εφαρμογη σε φετα
PL Poziom halasu dB (A)	PL Stosowią pojęciemco	PL Pompy zanurzeniowe do studni

انشارة صوت الضغط (A)

غير قابل للتطبيق

العملية مغمورة في الماء

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD		FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSTÄMMELSE
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva98/37/CE (Seguridad máquinas), Directiva 89/336/CEE (compatibilidadelectromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baja Tensión) y a la NormaEuropea EN60.335 – 2 – 41.		Ovanstående produkter är i överenstämmelse med: Direktiv 98/37/CE(Maskinsäkerhet), Direktiv 89/336/CEE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 73/23/CEE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60.335 – 2 – 41.
Firma/Cargo:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)		Namnteckning / Befattning:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
EVIDENCE OF CONFORMITY		OVERENSSTEMMELSERKLÆRING
The products listed above are in compliance with: Directive 98/37/CE (Machine Security), Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility), Directive 73/23/CEE (Low voltage) and with the European Standard EN 60.335 – 2 – 41.		Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 98/37/CE, elektromagnetiskdirektiv 89/336/EU, lavspenningsdirektiv EU/73/23, og Europeisk Standard EN60.335 – 2 – 41.
Signature/Qualification:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)		Underskrift / Stilling:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG		OVERENSSTEMMELSERKLÆRING
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 98/37/CE, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglich 89/336/EG, der Niederspannungs Richtlinien 73/23/EG und der europäischen Vorschrift EN 60.335 – 2 – 41.		De ovennevante varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 98/37/CE (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 89/336/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 73/23/EU (lavspænding) og i overensstemmelsemed den europæiske standard EN 60.335 – 2 – 41.
Unterschrift/Qualifizierung:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)		Signatur/Tilstand:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
DECLARATION DE CONFORMITÉ		VAKUUTUS YHDENMUKAISUDESTA
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 98/37/CE, Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE, Directive Basse Tension 73/23/CEE et à la Norme Européenne EN 60.335 – 2 – 41.		Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin 98/37/CE (koneturvallisuus), direktiivin EU/89/336 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/73/23 (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.335 – 2 – 41 kanssa.
Signature/Qualification:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)		Allekirjoitus / Virka-asema:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ		AΙΔΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ
I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 98/37/CE,(sicurezza della macchina), Direttiva 89/336/CEE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 73/23/CEE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60.335 – 2 – 41.		Ta παραπάνω προϊόντα είναι σύ μφωνα με την Οδηγία 98/37/CE(Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγία 89/336/EE, (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 73/23/EE (Χαμηλής Τάσης) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60.335 – 2 – 41.
Firma/Qualifica:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)		Υπογραφή/Θέση:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE		DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 98/37/CE(Segurança de Máquinas), Directiva 89/336/CEE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60.335 – 2 – 41.		Produkty wyszczególnione powyżej są zgodne z : Dyrektywą 98/37/CE (bezpieczeństwo maszyn) Dyrektywą 89/336/CEE (zgodność elektromagnetyczna) Dyrektywą 73/23/CEE (niskie napięcie) i Europejską normą EN60335-2-41
Assinatura/Título:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)		Podpis / Stanowisko:  Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
CONFORMITEITSVERKLARING		شهادة التطابق : إن المنتجات التالية متطابقة مع :
Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften vande Richtlijn Machines 98/37/CE, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG, laagspannings richtlijn 73/23/EEG en aande Europese norm EN 60.335 – 2 – 41.		– التوجيهات الإدارية / 98/37/CE (الاتساع الكهربائيي) ، التوجيهات الإدارية / 89/336/CEE (التيار الكهربائي المنخفض) ، والتوجيهات الإدارية / 73/23/CEE (الأوروبى EN 60.335-2-41) .
Handtekening/Hoedanigheld: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)		التوقيع / المواصفات ببرهه توبيه (المؤول عن المكتب الفني)